

0.1 arb

Genesis 11:1-9 <http://live.bible.is/bible/ARBVDV/GEN/11>

وَكَانَتْ الْأَرْضُ كُلُّهَا لِسَانًا وَاحِدًا وَلُغَةً وَاحِدَةً. وَحَدَّثَ فِي أَرْضِهِمْ شَرْقًا أَنَّهُمْ وَجَدُوا بَقْعَةً فِي أَرْضِ شِنْعَارَ وَسَكَنُوا هُنَاكَ. وَقَالَ بَعْضُهُمْ لِبَعْضٍ: «هَلُمَّ نَصْنَعُ لِبْنًا وَنَشْوِيهِ شَيْئًا». فَكَانَ لَهُمُ اللَّبْنُ مَكَانَ الْحَجَرِ، وَكَانَ لَهُمُ الْحُمْرُ مَكَانَ الطِّينِ. وَقَالُوا: «هَلُمَّ نَبْنِ لِأَنْفُسِنَا مَدِينَةً وَبُرْجًا رَأْسُهُ بِالسَّمَاءِ. وَنَصْنَعُ لِأَنْفُسِنَا أَسْمًا لِّئَلَّا نَتَّبَدَّ عَلَى وَجْهِ كُلِّ الْأَرْضِ». فَتَنَزَّلَ الرَّبُّ لِيَنْظُرَ الْمَدِينَةَ وَالْبُرْجَ الَّذِينَ كَانُوا بَنُوا آدَمَ يَبْنُونَهُمَا. وَقَالَ الرَّبُّ: «هُوَذَا شَعْبٌ وَاحِدٌ وَلِسَانٌ وَاحِدٌ لِّجَمِيعِهِمْ، وَهَذَا أَبَدًاؤُهُمْ بِالْعَمَلِ. وَالْآنَ لَا يَمْتَنِعُ عَلَيْهِمْ كُلُّ مَا يَنْوُونَ أَنْ يَعْمَلُوهُ. هَلُمَّ نَنْزِلْ وَنُبَلِّلْ هُنَاكَ لِسَانَهُمْ حَتَّى لَا يَسْمَعَ بَعْضُهُمْ لِسَانَ بَعْضٍ». فَبَدَّدَهُمُ الرَّبُّ مِنْ هُنَاكَ عَلَى وَجْهِ كُلِّ الْأَرْضِ، فَكَفُّوا عَنْ بُنْيَانِ الْمَدِينَةِ، لِذَلِكَ دُعِيَ اسْمُهَا «بَابِلَ» لِأَنَّ الرَّبَّ هُنَاكَ بَلَّلَ لِسَانَ كُلِّ الْأَرْضِ. وَمِنْ هُنَاكَ بَدَّدَهُمُ الرَّبُّ عَلَى وَجْهِ كُلِّ الْأَرْضِ.

0.2 arz

Genesis 11:1-9 <https://www.bible.com/bible/2429/GEN.11.EAT>

قصة برج بابل

في الأول كان البشر يتكلموا بلسان واحد ويستخدموا كلمات معروفة بين كل الناس. 2ولما رحل الناس من الشرق، استقروا في أرض بابل. 3-4ويعدين قالوا لبعض: «تعالوا نبني مدينة وبرج توصل قمته للسماء. ونستخدم في بناء البرج القطان وطوب القش المجفف بالنار بدل من الحجارة والطين. فتنشر شهرتنا بين الناس، ومنفرقش على الأرض ولا يتنسى اسمنا.» 5لكن لما شاف ربنا الناس بينو المدينة والبرج، 6قال: «الناس دي بيعملو كده لأنهم شعب واحد ويتكلموا بنفس اللسان. وبعد كده ممكن يعملوا أي حاجة هم عايزينها. 7فهنزل عليهم اللي يببلل لسانهم، فميقدروش يفهموا بعضهم بسبب اختلاف لغاتهم.» 8-9فببلل الله لسانهم، وشتتهم من هناك في الأرض كلها. وده سبب تسمية مدينة بابل بالأسم ده.

0.3 ayh

Genesis 11:1-9 <https://www.bible.com/bible/2428/GEN.11.HAT>

الله يُبَلِّل لُغَةَ النَّاسِ وَيُسْتَتِّهِمُ

وكان الناس كلهم يتكلمون لغة واحدة ويستعملون كلمات يعرفونها الجميع. 2 فرحلو إلى الشرق. وعندما وصلوا وادي شنعار في أرض بابل، إستقرو هناك. 3 فقال بعضهم لبعض، "قوموا بانعمل مدر وبنحرقه بالنار." فعملوا المدر بدل الحصاء، والدامر بدل الطين. 4 بعدين قالوا، "يا جماعة، بانبني لأنفسنا مدينة عظيمة وعمارة يصل طولها إلى السماء. بانعمل لأنفسنا إسم علشان ما نتشتت في الأرض." 5 فشاف الله عزوجل المدينة والعمارة إلي يبنوهن الناس. 6 فقال الله: "لأنهم قوم واحد ويتكلمون لغة وحدة، ما بايكون صعب عليهم عمل أي شيء ثاني ينوون عمله. 7 فننزل ونبلبل لغتهم علشان مايفهم بعضهم كلام بعض." 8 فبلبل الله سبحانه وتعالى لغتهم، وشتتهم من أرض بابل إلى كل الأرض. فتوقفوا من بناء المدينة والعمارة. 9 لذا سُميت ذي الأرض أرض بابل لأن الله القدير بلبل لغة الناس كلهم هناك. ومن هناك شتتهم في جميع أنحاء الأرض.

0.4 azb

Genesis 11:1-9 <http://live.bible.is/bible/AZBEMV/GEN/11>

بابئل بورجو

بوتون دونيادا بئر دئل و بئر دانيشيق وار ائدى. ائسانلار شرقدن كؤچدوكلى زامان شئنعار تورپاغيندا بئر اووا تاپديلار و اورادا ساكن اولدولار. سونرا بئيرلرئنه دئلر: «گلئن كرپئج دوزلدك و اونوياخشي پئشئرك.» اونلار داش عوضئنه كرپئج و پالچيق عوضئنه قظران گؤتوردولر. گلئنه دئلر: «گلئن اؤزوموزه بئر شهر و باشى گؤيلره چاتان بئر بورج تئكئب آد چيخارداق، يوخسا بوتون ير اوزونه داغيلاجاغيق.»

رب آشاغى ائدى كى، بشر اؤولادلارينين تئكدئىي شهر و بورجو گؤرسون. رب ددى: «باخ، اونلارين هاميسى بئر خالقدير و بئر دئللى وار. و بو اونلارين اتدئكلرئن باشلانيشى دير. و ائدى اتمك ائستدئكلرى هچ ائش اونلارا قيرى-مومكون اولماياجاق. گلئن آشاغى ائتب، اورادا اونلارين دئلنى قارشيديراق كى، بئيرلرئئن دئلنى باشا دوشمه سئلر.» رب اونلارى اورادان بوتون ير اوزونه يايدي؛ و اونلار شهرى تئكمكدن آل چكدئلر. بونا گؤره ده او يرئن آدينا بابئل دئلر، چونكى اورادا رب بوتون دونيادا كى آدمالارين دئلنى قارشيديردى و اورادان اونلارى بوتون ير اوزونه يايدي.

0.5 ckb

Genesis 11:1-9 <https://live.bible.is/bible/CKBIBS/GEN/11>

قولله ی بابل

1 هه موو جیهان یه ک زمان و یه ک جوړ قسه کردنیان هه بوو. ئینجا کاتیک بوړ ژهه لات کوچیان کرد، دهشتایه کیان له خاکی شینعار دۆزییه وه و له وی نیشته جی بوون.
3 ئینجا به یه کترین گوت: «وهرن، با خشت دروستبکه یین و ته و او سووری بکه یینه وه.» ئیتر له جیاتی به رد خشتیان به کاره یینا، قیریش له جیاتی قور. هه روه ها گوتیان: «وهرن، با شاریک بو خومان دروستبکه یین له گه ل قولله یه ک که سه ری له ئاسمان بدات. ناویکیش بو خومان دروستده که یین، تا کو به سه ر هه موو پرووی زه ویدا په رت نه یین.»
5 به لام یه زدان بو یینینی ته و شار و قولله یه ی که ئاده میزاد دروستی ده کرد هاته خواره وه. یه زدان فه رمووی: «ئه گه ر هه موویان یه ک گه ل و یه ک زمان بن، ته وه سه ره تای ده ستپیکردنیانه، هیچ شتیک له لایان مه حال نابیت، له وه ی مه به ستیانه بیکه ن.
وهرن با بچینه خواره وه و له وی زمانیان بشیوینین، بو ته وه ی که سیان له زمانی ته وی دیکه یان نه گات.»
8 ئینجا یه زدان له وی به سه ر هه موو زه ویدا په رتی کردن. ئیتر وازیان له بنیادنانی شار که هینا. له به ر ته مه ناو را بابل، چونکه له ویدا یه زدان زمانی هه موو زه وی شیواند. هه ر له وی شه وه یه زدان به سه ر هه موو پرووی زه ویدا په رتی کردن.

0.6 fub

Genesis 11:1-9 <https://www.bible.com/en-GB/bible/1707/GEN.11...>

سود توند حا بابل

نډر وگت ماجم يمې فو طن مبلو طمنغل غوتل ع بل غوت. 2 نډ يمې نډل غل فونانغ، بتو وادول نډر لسډ سبغر، پنچوط تن. 3 بمبغمبغر: «مبطن برکچ، نغلن ط حا ط شات.» پېتر پي ماج بن پي کاع، پکوع تار لسډ بو نغم تگندرغ ط. 4 بمبغم: «نډلن! پتن پرنول ع سود توند، حا خور سود نډغ يث عسم، نغم حا مبطن کع مبطن عنب، تا عن شنعک نډر دنيار فو.» 5 جومراو جيت نغم لارغ پرنول ع سود توند، ک پې عادَم نبت. 6 غوع: «ندا، پ عماثور وور، پطن مبلو طمنغل

عَوْتَلَّ ڪَ بِنْعَطِ ط، طُم فُطُوذِ تَوْنُ. جَنَّتَ ڪَم، وَلَا ڪَ حَطَتِ بَ وَطُغَ ڪَ بِنْبُثِ فُو. 7 نَدِلْن، عِن نَجِيْث، عِن نَجِيْثِ وُلْدِ مَبَّ، تَا بِيَامِيَامِيَا تَرَا! 8 جَوْمَرَاو سَنَعَكِتِ بَ دِغَ ثَن نَبَرُ دُنِيَارُ فُو، بَعَشْ يَبُغَ بَرِنُوْلُ. 9 نَعْمَ مَا جُم نَغْلَ عِنْدِنَا مَ بَابِلَ، نَعْمَ حَا ثَن جَوْمَرَاو حِيْثِ وُلْدِ يَمَبَ دُنِيَارُ فُو ع دِغَ ثَن بُو عَسَنَعَكِتِ بَ نَبَرُ دُنِيَارُ فُو.

0.7 hau

Genesis 11:1-9

حَصُومِيَا تَ بَابِلَ

1 اَڏَا ثَن، مُتَبْنِ دُونِيَا سُنْدَ يَرِي طَيِ نِي تَا، ڪَلْمُوَامِنْسُ ڪُم اِرِ طَيِ نِي. 2 اَنَان سَعَدَّ مُتَبْنِي سُڪِي تَيْطُو دِغَ يَنَكِن غَبَس، سَي سَا سَام فِيلِ عَفَسَر شَتَر، سَا دَوْنِ عَشَن. 3 سَي سُڪِي وَجُون «ڪُڏُو، مِي بُلُوَا، مُعَسَس سُوَاسِي.» سُڪِي عِي ڪَ دَبُلُوَا ڪَ نَلَا ڪَ مِيَمُڪُوَان دُوڻِي، مَنُڪُوَلَت ڪُم مِيَمُڪُوَان لَآ ڪَ. 4 سَي سُڪِي «دُوَا مُغِن وَڪَنُم بَرِن دَ حَصُومِيَا وَدَ رُفِنَتَ ذَاتِڪِي ثَن ثِيڪِن سَم، دُوَامِن مِي وَڪَنُم سُون، دُوَامِن ڪَڏَ مَوْرُوڻُ دُوَا ڪُوَاعِن اَ فُسُڪَرُ دُونِيَا.» 5 سَي يَهُوَه يَسُوڪُوَا دُوَامِن يَدُوَب بَرِن دَ حَصُومِيَا يَن اَدَم سُڪِي غِنَاوَا. 6 سَعَن يَهُوَه يَتِي «غَاش، سُو جَمَع طَيِ نِي، ڏُڪَنس ڪُم يَرِي طَيِ نِي. وَنَ ڪُوَا بَ نَبَرُڪُوَا نِي ڪَطِي نَ اَبُون دَ دَاسُ عِي، بَابُ ڪُم اَبَنَد سُڪِي يَرِي دَ دِي غَغَرِسُ. 7 دُوَا مُسَاڪِي سُوڪَ، مُدَاغَل يَرِنَسُ اُورِن، دُوَامِن ڪَڏَ سَغَانِي مَغَنَرُ جُون.» 8 حَا ڪُو يَهُوَه يَا وَرُوڻَاسُ ڪُوَاعِن اَ فُسُڪَرُ دُونِيَا، سَا ڪُم دِيَن غِنَا بَرِن. 9 سَبُوَاڏَ حَا ڪَ ڪِرَا بَرِن بَابِلَ، 1 دُوَامِن اُورِن نِي يَهُوَه يَدَاغَل يَرِن دُڪَن دُونِيَا. دَ وَرِن نِي يَهُوَه يَوْرُوڻَاسُ ڪُوَاعِن اَ فُسُڪَرُ دُونِيَا.

0.8 pbu

Genesis 11:1-9 <https://www.bible.com/en-GB/bible/2510/GEN.11.PYPB>

د بابل برج

1 په شروع کښې، د ټولې دُنیا خلقو صرف یوه ژبه وئېله او د یوبل په خبرو پوهېدل. 2 چې څنگه دوی د نمرخاته غاړې نه روان شول، چې چرته دوی اوسېدل، نو د بابل په مُلک کښې یو هوار مېدان ته راغلل او هلته دېره شول. 3 دوی یوبل ته وویل، ”راځئ چې څښتې جوړې کړو او په اوریې پخې کړو.“ نو داسې د دوی سره د آبادۍ دپاره څښتې او د دې د انښلولو دپاره تارکول وو. 4 نو دوی وویل، ”راځئ چې اوس یو ښار او دومره لوی برج جوړ کړو چې آسمان ته ورسیږي، نو مونږ به مشهور شو او په ټوله دُنیا کښې به خواره واره هم نه شو.“ 5 بیا مالک خدای د ښار او هغه برج کتلوله راګوز شو چې بنیادمو جوړ کړه وو، 6 نو هغه وفرمائیل، ”وګورئ، دا ټول یو خلق دی او دوی هم یوه ژبه وائی، او د دې نه پس چې بیا دوی څه کول هم وغواړي نو کولې به یې شي، 7 راځئ چې لاندې ورشو او د دوی ژبې ګډې وډې کړو نو د یوبل په خبرو به نه پوهیږي.“ 8 نو مالک خدای دوی په ټوله زمکه خواره واره کړل او دوی ښار جوړول پریښودل. 9 نو د هغه ښار نوم بابل شو، ځکه چې مالک خدای هلته د خلقو ژبه ګډه وډه کړه او د هغه ځای نه یې په ټوله زمکه خواره واره کړل.

0.9 pes

Genesis 11:1-9 <http://live.bible.is/bible/PESNMV/GEN/11>

برج بابل

١ و اما، تمامی زمین را یک زبان و یک گفتار بود. ٢ و چون مردم از مشرق کوچ می کردند، در سرزمین شِنعار دشتی هموار یافتند و در آنجا ساکن شدند. ٣ آنان به یکدیگر گفتند: «بیایید خشتها بزنیم و آنها را خوب بپزیم.» ایشان را خشت به جای سنگ و قیر به جای ملات بود. ٤ آنگاه گفتند: «بیایید شهری برای خود بسازیم و برجی که سر بر آسمان ساید، و نامی برای خود پیدا کنیم، مبدا بر روی تمامی زمین پراکنده شویم.» ٥ اما خداوند فرود آمد تا شهر و برجی را که بنی آدم بنا می کردند، ببیند. ٦ و خداوند گفت: «اینک آنان قومی یگانه اند و ایشان را جملگی یک زبان است و این تازه آغاز کار آنهاست؛ و دیگر هیچ کاری که قصد آن بکنند، از ایشان بازداشته نخواهد شد. ٧ اکنون فرود آییم و زبان ایشان را مغشوش سازیم تا

سخن یکدیگر را درنیابند.» ۸ پس خداوند آنان را از آنجا بر روی تمامی زمین پراکنده ساخت و از ساختن شهر بازایستادند. ۹ از این رو آنجا را بابل نامیدند، زیرا در آنجا خداوند زبان همهٔ جهانیان را مغشوش ساخت. از آنجا، خداوند ایشان را بر روی تمامی زمین پراکنده کرد.

0.10 prs

Genesis 11:1-9 <http://live.bible.is/bible/PRSGNN/GEN/11>

برج بابل

در آن زمان مردم سراسر جهان فقط یک زبان داشتند و کلمات آن‌ها یکی بود. 2 وقتی که از مشرق کوچ می‌کردند، به زمین همواری در سرزمین شِنعار رسیدند و در آنجا ساکن شدند. 3 آن‌ها به یکدیگر گفتند: «بیائید خشت بسازیم و آن‌ها را خوب پخته کنیم.» آن‌ها بجای سنگ از خشت و بجای گچ از قیر استفاده کردند. 4 پس به یکدیگر گفتند: «بیائید شهری برای خود بسازیم و برجی بنا کنیم که سرش به آسمان برسد و بدینوسیله نام خود را جاودان بسازیم. مبادا در روی زمین پراکنده شویم.»

5 بعد از آن خداوند پائین آمد تا شهر و برجی را که آن مردم ساخته بودند، ببیند. 6 آنگاه فرمود: «حالا دیگر تمام این مردم متحد شدند و زبان شان هم یکی است. این هنوز شروع کار آن‌ها است. و هیچ کاری نیست که انجام آن برای آن‌ها غیر ممکن باشد. 7 پس پائین برویم و وحدت زبان آن‌ها را از بین ببریم تا زبان یکدیگر را نفهمند.» 8 پس خداوند آن‌ها را در سراسر روی زمین پراکنده کرد و آن‌ها نتوانستند آن شهر را بسازند. 9 اسم آن شهر را بابل گذاشتند، چونکه خداوند در آنجا وحدت زبان تمام مردم را از بین برد و آن‌ها را در سراسر روی زمین پراکنده کرد.

0.11 shu

Genesis 11:1-9 <https://www.bible.com/bible/502/GEN.11...>

بُنی قصرِ بَابِل

زَمَانٌ، كُلُّ النَّاسِ قَاعِدِينَ يَحْجُوا بِلُغَةٍ وَاحِدَةٍ وَبِلِسَانٍ وَاحِدٍ. 2 وَالنَّاسُ حَوَّلُوا مِنْ صَبَاحٍ وَلَقَوْا سَهْلَةً وَسِيعَةً فِي بَلَدٍ شِنْعَارَ وَ سَكَنُوا فَوْقَهَا. 3 وَقَالُوا أَمْبِينَاتُهُمْ: «تَعَالُوا! نَخْدُمُوا وَنَسْلُكُوا

دِرْنَقِيلَ وَنُتْشُوهُمْ.» وَخَلَاصٌ، فِي بَدَلِ الْحَجَرِ اسْتَعْمَلُوا الدِّرْنَقِيلَ وَامْبِينَاتِ الدِّرْنَقِيلِ صَبَّوْا الرِّفْتَ بَدَلِ الطِّينَةِ. 4 خَلَاصٌ قَالُوا: «تَعَالَوْا نَسُوءُ لَيْنَا مَدِينَةً وَنَبْنُوا قَصْرَ طَوِيلِ الرَّاسَةِ يَلْحَقُ السَّمَاءُ أَشَانُ أَسْمَنَا يَبْقَى طَالِعٌ وَمَا نَشْتُو فِي الْأَرْضِ.» 5 وَكَثَ النَّاسُ يَدُورُوا يَلْحَقُوا السَّمَاءَ مِنْ فَوْقِ اللَّهِ شَافَاهُمْ وَشَافَ الْمَدِينَةَ وَالْقَصْرَ الْبَنِي آدَمَ قَاعِدِينَ يَبْنُوهُ. 6 وَاللَّهُ قَالَ: «ذَا هُوَ هَمَّنْ شَعَبٌ وَاحِدٌ وَلُعْتَهُمْ كُلٌّ وَاحِدَةٌ. وَدِي بَدَايَةِ خِدْمَتِهِمْ. كَنْ دَوْرُوا يَسُوءُوا خِدْمَةَ آخَرَةٍ كُلِّ، مَا فِي شَيْءٍ يَدْحَرُهُمْ! 7 خَلِّي نَبْرَجُلُوا لُعْتَهُمْ أَشَانُ مَا يَلْفَاهُمُوا أَمْبِينَاتُهُمْ.» 8 بِمِثْلِ ذَا، اللَّهُ شَتَّاهُمْ فِي كُلِّ الْأَرْضِ وَهُمْ خَلُّوا مِنْهُمْ بَنَى هَنَا الْمَدِينَةَ. 9 وَبَيَّدَا بَسْ، الْمَدِينَةُ سَمَّوْهَا بَابِلَ (مَعْنَاتُهُ بَرَجَلَهُ) أَشَانُ اللَّهُ بَرَجَلُ لُغَةٍ كُلِّ النَّاسِ وَشَتَّاهُمْ فِي كُلِّ الْأَرْضِ.

0.12 srr

Genesis 11:1-9 Serer

تَاخ-توك ن ببل

وَنُ لَنَقَّ كَ فِئ لَكَ فَ لِنِگْ كُتْ أَلِيوگْ، أَنْجِرِيُورَا خَ ظِلْمَ خَ لِنِگْ كُتْ أَخْ. 2 يَ دَ إِنْوَرَنَ نَ بَتْنَدَ، أَمْبِيدَنَ يَلْنَقَّ كَمَ سَاخَ لَا سِنْعَارَ، سَوَا نِگَنَ مَآگَ. 3 أَلِيرَا نَدِيرَ دِنَ إِي: «فَتَ إِ مَوْلَ، سَوَا نَدُخَ إِ دِنَ.» أَنْجِرِيُورَا مَوْلَ أَكَبَنَ أَكُتْ، سَوَظْكَ كَبَنَ سَوِي. 4 أَلِيرَهَنَ پِي: «فَتَ إِ مَخَ تِيرَ، تَاخ-توك نَا أَجُلَ أَلِ أَبْگْگَ دُفَا أَسْمَانِ فِي. مَآگَ، خَنَ إِ نِجْگَ گَنَ، تَوَا يَسْرُوخْگِي توك لَنَقَّ كَبَ فِئ.» 5 أَيْالَ أَخَ أَفْدُوخِيدَ نَدُخَ تَ گَ تِيرَ فِي فَ تَاخ-توك نَ وِينَ وَ أَمَخُوگَنَ. 6 أَيْالَ أَخَ أَلِي پِي: «نِگْگِي خِيَتَ فَ لِنِگْ كُغْ! كَا لِيَا لَكَ فَ لِنِگْ كُتْ، توكِينَ رَفَ كَبَ دَنِگْبوخَنَ أَمْبَ. نَدِيكَ كِي، دَرَوَاگْگَتِي أَفْنَقَ كَبَ دَمَسُوخَنَ أَمْبَ. 7 فَتَ إِ نَدِثَ نَجْخَسَ لَكَ فِي دِنَ بُولِنِگَ وَ نَنْرَكْتِي فَ لَكَسَ وَ.» 8 أَيْالَ أَخَ أَيْسَرَا دِنَ مَا گُظَنَ مَآگَ كَمَ أَذَنَ فِي فِئ. مَآگَ، مَقِي نَ تِيرَ فَا أَدِي. 9 وَتَنَ تَخَ تَ بَعْلَ بَبِلَ، يَامَ أَيْالَ أَخَ كَا جَخَسَرَنَدُغَ لَكَ كَبَ نَ وِينَ وَ فِئ، تُونَ كَا خَتِشَنَ مَآگَ أَسْگُ أَپِتْوَرُ توك لَنَقَّ كَبَ فِئ.

0.13 sus

Genesis 11:1-9 <https://www.bible.com/bible/1379/GEN.11.SOSO>

شې مَسْنَبْش كِ نَشْ

1 نَ تَمِي دُنَح مِش بَرِن نْ شِي كِرِن نَن قَلَم. 2 مِش نَدِي نَش كِل، ع سِف سَفِيد مَبِر، ع فِي ت سِر بَش م. ع نَش سَبَت كَن م نَشَن نَ فُلْنَب كِي. 3 ع نَش ع قَل ع بُور ب، «وَق، وَن ش بَرِك بَنَب، وَن ش ع فَن.» ع نَش بَرِك قِنْد قَم حَشِي ر. ع نَش مَت قِنْد دَل حَشِي ر. 4 ن شَنَب ع نَش ع قَل، «وَون وَل سُسْ، وَن ش تَات وَن يَت ب، ع نَن بَنَش بِلِيل نَشَن تَم هَن كُور م، عْلَك وَن شِل ش فَب. نَ نَ عَ ر، وَن م لِيَم وَن بُور م.»

5 كَن عْلَتَل نَش قُرَن تَا مَتَد، ع نَن نَ بَنَش بِلِيل. 6 عْلَتَل نَش ع مَسِن، «ش ي مِشِي بَرَكَق ع بُور م ي وَل رِبَد، ع نَ شِي كِرِن قَل، وَل بَرِن ع وَن نَشَن نَبَق، ع سُونِيَم ن. 7 وَن شِي، وَن ش قُر ع ش شِي مَسْنَبَد عْلَك ع نَش ع بُور وَن شِي قَهَام.» 8 ن كِي عْلَتَل نَش نَ فِل رِينَسِن ي. نَ بَنَش تَق نَش دَن. 9 نَ يَر شِل نَش سَ بِل، بَرَم عْلَتَل دُنَح مِشِي شِي رُوي مَنِن ن، ع ق ع رِينَسِن ي دُنَح بَرِن م.

0.14 uig

Genesis 11:1-9 <http://live.bible.is/bible/UIGUMK/GEN/11>

قصة برج بابل

دەسلەپتە، يەر يۈزىدە بىرلا تىل بار ئىدى، ئىنسانلار پەقەت بۇ تىلدىلا سۆزلىشەتتى. ئۇلار شەرق تەرەپكە كۆچۈۋاتقىنىدا، بابىلدىكى بىر تۈزلەڭلىككە كېلىپ ئورۇنلاشتى. ئۇلار ئۆزئارا: - خوش قۇيۇپ، ئوتتاپشۇرايلى! - دەپ مەسلەھەتلەشتى. بۇنىڭ بىلەن، ئۇلار قۇرۇلۇشتا تاشنىڭ ئورنىغا خوش، لاينىڭ ئورنىغا قارا ماي ئىشلىتىدىغان بولدى. ئاندىن، ئۇلار: - بىر شەھەر بىنا قىلايلى! شەھەردە ئاسمانغا تاقاشقۇدەك بىر مۇنار ياساپ، ئۆز نامىمىزنى چىقىرىپ، تەرەپ-تەرەپكە تارقىلىپ كېتىشىمىزدىن ساقلىنايلى! - دېيىشتى. پەرۋەردىگار ئىنسانلارنىڭ بىنا قىلىۋاتقان شەھەر ۋە مۇنارنى كۆرگىلى چۈشتى. پەرۋەردىگار: - ئۇلار بىرلىشىپ بىر قوۋم بولۇپ، بىر تىلدا

سۆزلىشىدىكەن. بۇ پەقەتلا ئۇلار قىلماقچى بولغان ئىشنىڭ باشلىنىشى! بۇنىڭدىن كېيىن، ئۇلار نېمە قىلىشنى خالىسا، شۇنى قىلالايدۇ. بىز چۈشۈپ، ئۇلارنىڭ تىلىنى قالايىمقانلاشتۇرۇۋېتىپ، ئۇلارنى بىر-بىرىنىڭ مەقسىتىنى ئۇقالمايدىغان قىلىپ قويالى، - دېدى. بۇنىڭ بىلەن، پەرۋەردىگار ئۇلارنى پۈتۈن دۇنياغا تارقىتىۋەتتى. ئۇلار شەھەر بىنا قىلىش قۇرۇلۇشىنى توختاتتى. شۇڭا، بۇ شەھەرنىڭ نامى بابل دەپ ئاتالدى. چۈنكى، پەرۋەردىگار ئۇ يەردە ئىنسانلارنىڭ تىللىرىنى قالايىمقانلاشتۇرۇۋېتىپ، ئۇلارنى دۇنيانىڭ ھەرقايسى جايلىرىغا تارقىتىۋەتكەندى.

0.15 urd

Genesis 11:1-9 <http://live.bible.is/bible/URDURV/GEN/11>

﴿١﴾ اور تمام زمين پر ايک ہی زبان اور ايک ہی بولی تھی۔ ﴿٢﴾ اور ایسا ہوا کہ مشرق کی طرف سفر کرتے کرتے اُن کو مُلکِ سِنْعَار میں ايک میدان ملا اور وہ وہاں بس گئے۔ ﴿٣﴾ اور اُنہوں نے آپس میں کہا آؤ ہم اینٹیں بنائیں اور اُن کو آگ میں خوب پکائیں۔ سو اُنہوں نے پتھر کی جگہ اینٹ سے اور چونے کی جگہ گارے سے کام لیا۔ ﴿٤﴾ پھر وہ کہنے لگے کہ آؤ ہم اپنے واسطے ايک شہر اور ايک بُرج جس کی چوٹی آسمان تک پہنچے بنائیں اور یہاں اپنا نام کریں۔ ایسا نہ ہو کہ ہم تمام رُویِ زمین پر پراگندہ ہو جائیں۔ ﴿٥﴾ اور خُداوند اِس شہر اور بُرج کو جسے بنی آدم بنانے لگے دیکھنے کو اُترا۔ ﴿٦﴾ اور خُداوند نے کہا دیکھو یہ لوگ سب ايک ہیں اور اِن سبھوں کی ايک ہی زبان ہے۔ وہ جویہ کرنے لگے ہیں تو اب کُچھ بھی جس کا وہ ارادہ کریں اُن سے باقی نہ چھوٹے گا۔ ﴿٧﴾ سو آؤ ہم وہاں جا کر اُن کی زبان میں اختلاف ڈالیں تاکہ وہ ايک دُوسرے کی بات سمجھ نہ سکیں۔ ﴿٨﴾ پس خُداوند نے اُن کو وہاں سے تمام رُویِ زمین میں پراگندہ کیا سو وہ اُس شہر کے بنانے سے باز آئے۔ ﴿٩﴾ اِس لئے اُس کا نام بابل ہوا کیونکہ خُداوند نے وہاں ساری زمین کی زبان میں اختلاف ڈالا اور وہاں سے خُداوند نے اُن کو تمام رُویِ زمین پر پراگندہ کیا۔

Variant Character

۴۵۶۷ cv82=1) (Sindhi 0

۴۵۶۷ cv82=2) (Urdu 1

۴۵۶۷ cv82=0) (default 2

۴۵۶۷ cv82=4) (Rohingya 3

۴۵۶۷ cv82=0) (default 4

Feature Raw

۴۵۶۷ cv82=1) (Sindhi 0

۴۵۶۷ cv82=2) (Urdu 1

۴۵۶۷ cv82=0) (default 2

0.16 wol

Genesis 11:1-9 Wolof

يَلْ سَفَانْ نَ لُكُّ اَدْنِ، مْ جَحَسُو

1 تَ نَدُورَتِ لَ نَكْ وَ اَدْنِ سِبِّ بَكُونْ وَنْ لُكْ، سِينِ وَخْ دِ بِنْ. 2 بَ نِتْ نِ نَحُو، جَمْ پَنَكْ، دَيُو
 گِسْ اَكْ جُورْ تَ رِيُو سِينَارْ، يُ سَنَتْ ف. 3 نِ نْ: «أَيْتْ نْ دَفَرُ أَيِّ مَوْلُ يُ نِ لُكْ يَبْ تَالْ، بَ مْ
 يَرِي.» نُونُ يُ دَفْ مَوْلُ يَ دَجْ تَبَخْ، تَقْلِي كْ كَلْتَارْ، 4 دَلْدِ نْ: «أَيْتْ نْ تَبَخْ أَبْ دُكْ بَ تَاخْ مَ بَتْ
 أَسْمَانْ؛ كُنْ دِنَنْ أَمْ وُيْ، تَ دُنْ تَسَارُوتْ كُؤُ سُوْف.»
 5 وَايْ *أَجِ سَخْ جِ وُتْ، خُولْسِ دُكْ بَ اَكْ تَاخْ، مِ دَوْمْ آدَمِ يَ تَبَخْ. 6 أَجِ سَخْ جِ دَنْ: «سُ نِ تُمْبَلِي
 نِي، دِ مَنِّ مَبُولُوتْ بَكْ وَنْ لُكْ، كُنْ دَرْ دُوتْ لِينْ ت. 7 أَيْتْ نْ وُتْ، سَفَانْ سِينِ لُكْ، بَ دُوتِي
 دِگُو.»

8 بَ لُولْ أَمِي أَجِ سَخْ جِ جُلْ لِينْ فُوفْ، تَسَارِ لِينْ تَ كُؤُ سُوْفِ سِبِّ، يُ يَمَلْ فَ دُكْ بَ نِ دُونْ
 تَبَخْ. 9 لُولُوتْخِ نِ تَدْ دُكْ بَ بَبْلْ (مِ فِرِ سَفَانْ)، نَدَخْ فُوفْ لَ أَجِ سَخْ جِ سَفَانْ لُكْ اَدْنِ سِبِّ، مْ
 جَحَسُو، تَ فَ لَ لِينْ تَسَارِي تَ كُؤُ سُوْفِ سِبِّ.

0.17 apc

Psalms 23 <https://www.bible.com/bible/2810/PSA.23.LRT>

دعاء الثقة بالله للنبي داود (ع)

اللَّهُ وكيلى هو مراعىنى، معهُ ما بعوز شى لآلته مكفّينى 2 عاراضى خضرا بياخذنى، يريحنى،
 وجنب المي الهادية بيهدينى. 3 يريح نفسى بينعشنى، ولَسَبِيلِ الْبِرِّ يَبْرِشِدْنِي، إِكْرَامًا لِاسْمِهِ
 الصّادق الأمين. 4 وحتّى لو مشيت بالوادي المظلم المُميت، ما يخاف من الأذى أبداً، لأنّك معي

یا معین. بَتَّخَمِیْنِی مِثْلَ الرَّاعِی بَعْصَاهُ، وَیَتَّهْدِیْنِی 5سُفْرَةَ مَلُوكٍ بِتَحْضُّرِلی، عَلَنَّا إِذَا مَ عَدَوِّیْنِی،
بِتَكْرَمِیْنِی آخِرَ كَرَمٍ وَبَأَعْلَى تَشْرِیْفٍ بِتَدْعِیْنِی 6نَعْمَ، الْخَیْرَ وَالْوَفَا بِرَافِقُونِی حَتَّى مَمَاتِی، وَرَحَّ
إِسْكُنْ فِی بَیْتِ اللّٰهِ كُلَّ اِیَّامِ حَیَاتِی.

0.18 mzn

Ruth 1:1-5 <https://www.bible.com/bible/2755/RUT.1.MAZ>

کوچ کشی

1-2 خله ساله پیش که اسرائیل مملکت هیچ پادشاهی نداشته، اسرائیل دله قحطی و خشکسالی
بیومو. آتا مردی که ونه نوم الیملیک و ونه تبار افراته ای بی یه، با شه زنا نعو می و دتا ریکا (محلون
و کلیون)، بیت لحم یهودا دله زندگی کردنه. و خشکسالی و شون ره مجبور هکرده تا شه خاک
ره ترک هکنن و غریب جا یعنی موآب دله کوچ هکنن. 3 اما آت کم بعد نعو می مردی الیملیک
بمردده و ونه زنا و ونه دتا ریکا موآب دله مونده گار بینه. 4 نعو می دتا ریکا، دتا موآبی کی جای
جا عروسی هکرده و حدود ده سال باهم زندگی هکرده. آتای نوم عریه و آتای دیگه نوم روت
بی یه. اما ده سال بعد، 5 نعو می شه دتا ریکا رم از دست هدا، و نعو می بمونسه با دتا پسر زن.

0.19 acm

Matthew 5:1-12 <http://live.bible.is/bible/ACMAS3/MAT/5>

فَلَمَّا رَأَى الْجُمُهورَ صَعِدَ إِلَى الْجَبَلِ وَجَلَسَ. وَاقْتَرَبَ مِنْهُ تَلَامِيذُهُ، فَأَخَذَ يُعَلِّمُهُمْ وَقَالَ: "هَنِيئًا
لِّلْمَساكِينِ فِي الرُّوحِ، لِأَنَّ لَهُمْ مَمْلَكَةَ اللّٰهِ. هَنِيئًا لِلْحَزَانِ، لِأَنَّهُمْ يَتَعَزَّوْنَ. هَنِيئًا لِلودَعَاءِ، لِأَنَّهُمْ
يَرِثُونَ الْأَرْضَ. هَنِيئًا لِّمَن يَجُوعُونَ وَيَعْطَشُونَ إِلَى الصَّلَاحِ، لِأَنَّهُمْ يُشْبَعُونَ. هَنِيئًا لِلرَّحَمَاءِ، لِأَنَّهُمْ
يُرْحَمُونَ. هَنِيئًا لِّمَن قُلُوبُهُمْ نَقِيَّةٌ، لِأَنَّهُمْ يُشَاهِدُونَ اللّٰهَ. هَنِيئًا لِّمَن يَصْنَعُونَ السَّلَامَ، لِأَنَّهُمْ يُدْعَوْنَ
أَبْنَاءَ اللّٰهِ. هَنِيئًا لِّمَن يَضْطَهِدُهُمُ النَّاسُ مِنْ أَجْلِ الصَّلَاحِ، لِأَنَّ لَهُمْ نَصيبًا فِي مَمْلَكَةِ اللّٰهِ. هَنِيئًا لَكُمْ
إِذَا سَتَمُّوكُمْ وَاضْطَهِدُوكُمْ وَافْتَرَوْا عَلَيْكُمْ لِأَنَّكُمْ أَتْبَاعِي، افْرَحُوا وَابْتَهِجُوا، لِأَنَّ أَجْرَكُمْ فِي السَّمَاءِ
عَظِيمٌ. فَإِنَّهُمْ اضْطَهِدُوا الْأَنْبِيَاءَ الَّذِينَ قَبْلَكُمْ بِنَفْسِ الطَّرِيقَةِ. أَنْتُمْ مَلُحٌ وَنُورٌ

0.20 aeb

Matthew 5:1-12 <https://www.bible.com/bible/1304/MAT.5...>

الْوَعْظَةُ فِي الْجَبَلِ

وَكَيْ شَافَ يَسُوعُ النَّاسَ طَلَعَ لِلْجَبَلِ وَوَقَّتِ اللَّيْلَ فَعَدَّ، قُرْبُولُو تَلَامِيذَتُو، 2 وَبِذَا يَعْلَمُ فِيهِمْ، وَقَالَ: 3 «صَحَّةَ لِيَهُمُ الْمَسَاكِينُ فِي الرُّوحِ! رَاهُمْ مَمْلَكَةُ السَّمَاوَاتِ بَاشْ يَأْخُذُوا. 4 صَحَّةَ لِيَهُمُ الْحَزَانَى! رَاهُمْ بَاشْ يَنْعَزُوا. 5 صَحَّةَ لِيَهُمُ الطَّيِّبِينَ! رَاهُمْ الْأَرْضَ بَاشْ يُوْرثُوا. 6 صَحَّةَ لِيَهُمُ الْجَوَاعَى وَالْعَطَاشَى لِلْحَقِّ! رَاهُمْ بَاشْ يَشْبَعُوا. 7 صَحَّةَ لِيَهُمُ الِّي يَرْحَمُوا! رَاهُمْ بَاشْ يَتْرَحَمُوا. 8 صَحَّةَ لِيَهُمُ الِّي قُلُوبُهُمْ طَاهِرَةٌ! رَاهُمْ وَجْهَ اللَّهِ بَاشْ يَشُوفُوا. 9 صَحَّةَ لِيَهُمُ الِّي يَصْلُحُوا بَيْنَ النَّاسِ! رَاهُمْ وَلَاذَ اللَّهِ بَاشْ يَتَسَمُّوا. 10 صَحَّةَ لِيَهُمُ الِّي يَتَعَذَّبُوا عَلَى خَاطِرِ الْحَقِّ! مَمْلَكَةُ السَّمَاوَاتِ بَاشْ يَأْخُذُوا. 11 صَحَّةَ لِيَكُمُ وَقَتْلَى النَّاسِ يَعَايِرُوكُمُ وَيَعَذَّبُوكُمُ وَيَقُولُوا عَلَيْكُمُ الْكَلَامُ الْخَايِبُ الْكُلُّو عَلَى خَاطِرِي! 12 أَفْرَحُوا وَهَلِّلُوا، رَاهُوا أَجْرَكُمْ عَظِيمَ فِي السَّمَاءِ. رَاهُوا هَكَأَ عَذَّبُوا الْأَنْبِيَاءَ قَبْلَكُمْ.» الْمِلْحُ وَالنُّورُ

0.21 apd

Matthew 5:1-12 <http://live.bible.is/bible/APDASV/MAT/5>

5 فَلَمَّا رَأَى الْجُمْهُورَ صَعِدَ إِلَى الْجَبَلِ وَجَلَسَ. وَاقْتَرَبَ مِنْهُ تَلَامِيذُهُ، فَأَخَذَ يُعَلِّمُهُمْ وَقَالَ: «هَنِيئًا لِلْمَسَاكِينِ فِي الرُّوحِ، لِأَنَّ لَهُمْ مَمْلَكَةَ اللَّهِ. هَنِيئًا لِلْحَزَانَى، لِأَنَّهُمْ يَتَعَزَّوْنَ. هَنِيئًا لِلْوَدْعَاءِ، لِأَنَّهُمْ يَرِثُونَ الْأَرْضَ. هَنِيئًا لِمَنْ يَجُوعُونَ وَيَعْطَشُونَ إِلَى الصَّلَاحِ، لِأَنَّهُمْ يُشْبَعُونَ. هَنِيئًا لِلرَّحَمَاءِ، لِأَنَّهُمْ يُرَحَمُونَ. هَنِيئًا لِمَنْ قُلُوبُهُمْ نَقِيَّةٌ، لِأَنَّهُمْ يُشَاهِدُونَ اللَّهَ. هَنِيئًا لِمَنْ يَصْنَعُونَ السَّلَامَ، لِأَنَّهُمْ يُدْعَوْنَ أَبْنَاءَ اللَّهِ. هَنِيئًا لِمَنْ يَضْطَهِدُهُمُ النَّاسُ مِنْ أَجْلِ الصَّلَاحِ، لِأَنَّ لَهُمْ نَصِيبًا فِي مَمْلَكَةِ اللَّهِ. هَنِيئًا لَكُمْ إِذَا شَتَمَكُمْ وَاضْطَهِدُوكُمْ وَافْتَرَوْا عَلَيْكُمْ لِأَنَّكُمْ أَتْبَاعِي، افْرَحُوا وَابْتَهِجُوا، لِأَنَّ أَجْرَكُمْ فِي السَّمَاءِ عَظِيمٌ. فَإِنَّهُمْ اضْطَهِدُوا الْأَنْبِيَاءَ الَّذِينَ قَبْلَكُمْ بِنَفْسِ الطَّرِيقَةِ.

0.22 arq

Matthew 5:1-12 <https://ecritures-algerie.com>

الخطبة متاع الجبل – يا سعد

51 كي شاف يسوع الغاشي، طلع للجبل. وكي قعد، أدناو ليه التابعين متاعو، 2 وبدا يدّرس فيهم وقال: 3 "يا سعد الثّالين فالروح خاطر ملكوت السما ليهم. 4 يا سعد الخزانى خاطر رايعين يتعزّاو. 5 يا سعد الحنان خاطر رايعين يورثوا الأرض. 6 يا سعد الجيعانين والعطشانين للصلاح، خاطر رايعين يشبعو، 7 يا سعد الرّحما خاطر رايعين ينالو الرّحمة، 8 يا سعد اللي قلبهم صافي خاطر رايعين يشوفو الله، 9 يا سعد اللي يسبّبو السلام خاطر رايعين يتسمّاو "ولاد الله"، 10 يا سعد اللي راهم محفّورين على جال الصّلاح، خاطر ملكوت السما ليهم، 11 يا سعدكم كل ما يعايروكم ويحفّروكم، ويتقولو عليكم بالكذب كل دوني على جالي، 12 أفرحو أسعدو خاطر آجركم كبير فالسما، خاطر هكدا حثرو الأنبيا اللي كانو قبلكم.

0.23 ary

Matthew 5:1-12 <https://www.bible.com/bible/558/MAT.5.MSTD>

الخطبة ديال يسوع فوق الجبل

وملي شاف يسوع الجماعات ذ الناس طلع للجبل، وملي كلّس جاو لعنده الثّلامد ديال، 2 وبدا كيعلّمهم وكال: 3 «سعدات الفقرا فالروح، حيث ليهم مملكة السماوات. 4 سعدات اللي كينكيو، حيث الله غادي يواسيهم. 5 سعدات المتواضعين، حيث غادي يورثوا الأرض. 6 سعدات هادوك اللي جيعانين وعطشانين لطاعة الله، حيث غادي يشبعو. 7 سعدات هادوك اللي كيرحمو، حيث الله غادي يرحمهم. 8 سعدات هادوك اللي قلبهم نقي، حيث غادي يشوفو الله. 9 سعدات هادوك اللي كيعاونو الناس يعيشو فلهنا، حيث غادي يتسمّاو ولاد الله. 10 سعدات هادوك اللي كيتعدّاو عليهم علا حقا ش تابعين طريق الحق، حيث ليهم مملكة السماوات. 11 وسعداتكم إلا عايروكم الناس وتعدّاو عليكم وكالو فيكم كاع الهضرة الخايبة بالكذوب، على ودي. 12 فرحو

وَطِيرُوا بِالْفَرَحَةِ غَلًا حَقَّاشَ أَجْرَكُمْ عَظِيمٍ فَالسَّمَاوَاتِ، حَيْثُ رَأَاهُ بِحَالٍ هَكَذَا تَعْدَاوُ عَلَى الْأَنْبِيَاءِ اللَّيْلِ قَبْلَ مُنْكُمْ».

0.24 ayp

Matthew 5:1-12 <http://live.bible.is/bible/AYPABT/MAT/5>

وَلَمَنْ أَرَى يَسُوعَ لَمَّا تِ النَّاسِ، طَلَعَ لِلجَبَلِ. وَلَمَنْ قَعْدَ، قَرَّبُوا لَ عَنَدُو تَلَامِيذُو، وَفَتَحَ ثَمَوِيَعْلَمَنْ، قَالَ: ”هَنِيَّةُ الْمُخْتَازِينَ لَا لِلَّهِ بِالرُّوحِ: لَهُنَّ وَامَلَكُوتِ السَّمَاوَاتِ. هَنِيَّةُ الْحَزَانِي: هَنَاتِ يَتَعَزَّوْنَ. هَنِيَّةُ الْمُتَوَاضِعِينَ: هَنَاتِ يُوَرِّثُونَ الْأَرْضَ. هَنِيَّةُ الْجَوَاعِي وَالْعَطَاشِي لِلْبَرِّ: هَنَاتِ يَشْبَعُونَ. هَنِيَّةُ الرَّحُومِينَ: عَلَيْنَ تَ تَكُونُ الرَّحْمَةُ. هَنِيَّةُ لَ قَلْبِنَ طَاهِرٍ: هَنَاتِ يَرُونَ اللَّهَ. هَنِيَّةُ لَ يَسُونَ سَلَامٍ: أَوْلَادُ اللَّهِ تَ يَتَسَمَّوْنَ. هَنِيَّةُ لَ يَنْطَهَّدُونَ لَخَاطَرِ الْبَرِّ: لَهُنَّ وَامَلَكُوتِ السَّمَاوَاتِ. ”هَنِيَّتُكُنَّ لَمَنْ يَهِينُوكُنَّ وَيَضْطَهَّدُوكُنَّ وَيَقُولُونَ عَلَيْكُنَّ كُلَّ كَلِمَةٍ عَاطِلَةٍ بِالْكَذْبِ لَخَاطَرِي. هَاكَ الْوَقْتُ افْرَحُوا وَهَلْهَلُوا، مَنْ لَ أَجْرُكَنَّ كَبِيرٍ وَافِ السَّمَاوَاتِ، مَنْ لَ كَذَا اضْطَهَّدُوا الْأَنْبِيَاءَ قَبْلُكُنَّ.

0.25 bcc

Matthew 5:1-12 <https://www.bible.com/bible/1498/MAT.5.HPKB>

بہتاری

مردمانی مزین مچیئے گندگا رند، ایسا کوہیئے سرا سر کپت. وھدے بُرزگا نشت، مرید ہم آییئے کِرا آتکنت. 2 گڑا اے دُٹولا آیانی تالیم دئیگا لگت: 3 »بہتاور آنت ہما کہ آیانی روہ وار و بَرگِ انت، چیا کہ آسمانی بادشاہی ہمایانینگِ انت. 4 »بہتاور آنت ہما کہ گمیگ و پُرسیگِ انت، چیا کہ آیان تسلّا و دِلبدی رسیت. 5 »بہتاور آنت ہما کہ نرم دل و مہربان آنت، چیا کہ زمینئے میراس برّوک ہما بنت. 6 »بہتاور آنت ہما کہ ھک و انسائیے شدیگ و تُنیگِ انت، چیا کہ آسیرِ بنت. 7 »بہتاور آنت ہما کہ پہ دگران رھم کننت، چیا کہ آیانی سرا ہم رھم کنگِ بیت. 8 »بہتاور آنت ہما کہ دِلش پاک و ساپِ انت، چیا کہ آھدایا گندنت. 9 »بہتاور آنت ہما کہ سھل و ایمنی کارنت، چیا کہ آھدائے چُک نامینگِ بنت. 10 »بہتاور آنت ہما کہ پہ ھدائے راھئے گرگا بُھتامِ جنگ و آزار دئیگِ بنت، چیا کہ آسمانی بادشاہی ہمایانینگِ انت. 11 »بہتاور آیت شما کہ پہ منیگی مردم شمارا دُژمان دئینت و آزار رسینت، شمئے پُشتا دروگِ بندنت و

بد گوشت. 12 گل و وشدل بیت و شادهی بکنیت، چیا که آسمانا شمئے مژ سگ باز انت. پیسریگین نیبانی سرا هم اے دثولین آزارش رسیئتگ.

0.26 fas

Matthew 5:1-12 <http://live.bible.is/bible/PESTPV/MAT/5>

موعظه سر کوه

وقتی عیسی جمعیت زیادی را دید، به بالای کوهی رفت و در آنجا نشست و شاگردانش به نزد او آمدند و او دهان خود را گشوده به آنان چنین تعلیم داد:

خوشبختی واقعی

«خوشا به حال کسانی که از فقر روحی خود آگاهند زیرا، پادشاهی آسمان از آن ایشان است. خوشا به حال ماتمزدگان، زیرا ایشان تسلی خواهند یافت. خوشا به حال فروتنان، زیرا ایشان مالک جهان خواهند شد. خوشا به حال کسانی که گرسنه و تشنه نیکی خدایی هستند، زیرا ایشان سیر خواهند شد. خوشا به حال رحم‌کنندگان، زیرا ایشان رحمت را خواهند دید. خوشا به حال پاکدلان، زیرا ایشان خدا را خواهند دید. خوشا به حال صلح‌کنندگان، زیرا ایشان فرزندان خدا خوانده خواهند شد. خوشا به حال کسانی که در راه نیکی آزار می‌بینند، زیرا پادشاهی آسمان از آن ایشان است.

«خوشحال باشید اگر به خاطر من به شما اهانت می‌کنند و آزار می‌رسانند و به ناحق هرگونه افترايي به شما می‌زنند. خوشحال باشید و بسیار شادی کنید، زیرا پاداش شما در آسمان عظیم است، چون همین‌طور به انبیای قبل از شما نیز آزار می‌رسانیدند.

0.27 fuh

Matthew 5:1-12 Fulfulde, Northeastern Burkina Faso

وَاجِ دُؤْ وَامْنِدْ

① عَيْسَى يِعَ جَمَا كَبُؤُطْ أُونِ دِ چَلَعِ دُؤْ وَامْنِدْ، جُوطِي. تَالِيَابِ مُوْطُمُ پَسُنْ بَتِّي طُم. ② اُفُطْ وَاجَادِ پ، أَوْعِ: ③ — بَرَكْ وُودَنِي اَنْدَتَنِبِ يَنْكِيَجِ مِبْنِ اِنْ لُكُطِ، سَبْ كَمِبِ نَجِي لَامْ لَاْمُطْ. ④ بَرَكْ وُودَنِي سُنِيِبِ، سَبْ لَاْمُطْ وَالتَّنْ پَرُطْ مِبْنِ. ⑤ بَرَكْ وُودَنِي لِبِجْنِكِيِبِ، سَبْ كَمِبِ نَذَنَتْ اَدْنَارُ. ⑥ بَرَكْ وُودَنِي فِلْتُوبِ فُئِدَتَارِ هُنْ نِ يَلْبِبِ اِ طُمُطُي فِلْزُتُونِمِ، سَبْ پِ كَارَنِ، پِ طُمُطَتَن. ⑦ بَرَكْ وُودَنِي يِرْمُتُوبِ، سَبْ لَاْمُطْ يِرْمُتْ پ. ⑧ بَرَكْ وُودَنِي لَايِبِ پَرُطِ، سَبْ پِ نَجِعَنِ لَاْمُطْ. ⑨ بَرَكْ وُودَنِي وُؤُوبِ جَمِ، سَبْ پِ نَذَرَتْ پِ لَاْمُطْ. ⑩ بَرَكْ وُودَنِي ثُرَابِ سَابِ فُئِدَتَارِ، سَبْ كَمِبِ نَجِي لَامْ لَاْمُطْ. ⑪ بَرَكْ وُودَنِي اُنْ سِ يَمِبِ مِبْنَكِكِ اُنْ، ثُرِي اُنْ، نَجُوي اُنْ سِي بِنْدُ فُؤْ سَابِ اَم. ⑫ شِيْ، مِبَلْتِي، سَبْ مَبَرَجَارِ مُونْدِ اِنْ دُؤْمِ اُنْ دُؤْ كَم. سَبْ هُنْ نُونِ اَنْبَابِ اَرْتِيِبِ اُنْ پَسُنْ ثُرَا.

0.28 fuv

Matthew 5:1-12 <https://www.bible.com/en-GB/bible/2377/MAT.5.FUVASNT>

پِسُ وَعَجِنِ دُؤْ پَلْدِ

نَدِ پِسُ يِعِ يَمِبِ طُطُپِ نَعْرِ، سِي اِ پِنْتِ پَلْدِ اِ جُوطِ، ثَكُيَمِ نَعْرِ ثِ مَآكَ. 2 سِي اِ فُطْ اِكْتَنِكِپِ، اِ وِعِ،

بَرَكِطَنَكِ

«پِ بَرَكِطَنَابِ غُطُپِ فُؤْ كَمُنْدِ دُؤْ اَللهُ، نَعْمِ كَمِبِ نَجِي لَامْ اَللهُ. 4» پِ بَرَكِطَنَابِ يَمِبِ وِئُوبِ، نَعْمِ طُمْ وَلْتِنِي پَرُطْ مَپِ. 5» پِ بَرَكِطَنَابِ لِيْنُوبِ كَعِ، نَعْمِ كَمِبِ نَذَنَتْ دُونِيَارُ. 6» پِ بَرَكِطَنَابِ نَتُوبِ وِلْ اِ طَنَكِ وَطُكِ اَدِلَاكُ، نَعْمِ پِ كَرَبْتِيِبِ. 7» پِ بَرَكِطَنَابِ جُرْمِنُوبِ يَمِبِ، نَعْمِ كَمِبِ مَا طُمِ يِرْمَنِيِبِ. 8» پِ بَرَكِطَنَابِ پِ پَرُطِ لَبُطِ، نَعْمِ پِ نَعْيِ اَللهُ. 9» پِ بَرَكِطَنَابِ شَرِيُوتَرُوبِ يَمِبِ، نَعْمِ طُمِ نَذَرِيِبِ پِ اَللهُ. 10» پِ بَرَكِطَنَابِ ثَرَبِيِبِ نَعْمِ وَطُكِ اَدِلَاكُ، نَعْمِ كَمِبِ نَجِي لَامْ اَللهُ.

11» «أَنْ بَرَكَطْنَا بِثِيَابِ يَمْبِ كُطَيْعِنَ، ثَرِيْعِنَ، قُورِيْعِنَ مِيعِي حَالَجِ كَلُطِ فِلِرْ-فِلِرْ دُو مَوْطُنْ نَعْمَ آمْ.
12نَبِي بَلُطْمُ، مِبلْمِبْلُتِي، نَعْمَ بَرَكَ مَوْطُنْ طُمْ طُطْمُ! دُو، نَعْمَ نَنْ بِنَعَطُو أَنْبَعِنَ أَرَنْدَبَعِنَ.»

0.29 glk

Matthew 5:1-12 <http://live.bible.is/bible/GLKGMV/MAT/5>

وختی کی عیسی بیده مردومان زیادی بمویدی، بوشو ایتا کوه بولندی سر بینیشته و اون شاگردانم بموید اون ورجهو عیسی شروع بوکوده به تعلیم دتن و بوگفته: «خوشا بحال اوشانی کی خوشان نیاز به خودا احساس کونیدی، چونکی آسمان پادشاهی اوشان شینه. خوشا بحال کسان کی ماتم بزه کیدی چونکی اوشانم آرامش پیدا کونیدی. خوشا بحال فروتنان، چونکی جهان اوشان شین به. خوشا بحال اوشانی کی عیدالت و سی گوشنه و تشنه ایسیدی چونکی اوشان ستر بیدی. خوشا بحال اوشانی کی رحم و مروت دأریدی، چونکی اوشان خودا جا رحم و مروت دینیدی. خوشا بحال کسان کی اوشان دیل پاکه چونکی اوشان خودا دینیدی. خوشا بحال کسان کی صلح طلب ایسیدی، چونکی اوشان خودا زاکان دوخواده بیدی. خوشا بحال اوشانی کی خوشان درستی و سی اذیت و آزار دینیدی، چونکی آسمان پادشاهی اوشان شینه.» خوشا بحال شومان وختی کی مردومان می و سی شمر فحش و فلاکت دیهیدی و اذیت و آزار کونیدی و شمر همه جوړه بوختان زینیدی. خوشحال بیید و شادی بوکونید، چونکی بزین آسمان جوړ پیله پاداش شیمی شین به، چره کی هطویم پیغمبرانی کی پیشتو بمویدی اذیت و آزار بیدهیدی.

0.30 kmr

Matthew 5:1-12 <http://live.bible.is/bible/KMRKLA/MAT/5>

گوتارال سهري چياي

دهمې عيساي جه ماوهرې خرځه بووي ديتي، سهرکه فته چياي و روينشت. شاگردين وي خو نيزيکي وي کر

و وي دهست ب فيرکړنا وان کر و گوت: «خوزيکين وان يين ب گياني ده ژار، چنکو پاشايه تيا نه سمانان يا وانه. خوزيکين خه مباران، چنکو دې هينه دلشاد کړن. خوزيکين ده روونې چوپکان، چنکو ته و دې بنه ميراتگريږن ته ردی. خوزيکين برسي و تېهنين راستداري، چنکو ته و دې هينه تيرکړن. خوزيکين دلوفانان، چنکو دې دلوفاني پي هينه برن. خوزيکين دلپاڅان، چنکو ته و دې

خودی بینن. خوزیکین ئاشتیخوازان، چنکو دی بیژنه وان کورین خودی. خوزیکین وان یین ژ بهر راستاریی ته په سهر دبن، چنکو پاشایه تیا ئه سمانان یا وانه. خوزیکین ههوه، ده می ژ بهر من ههوه فهیت دکهن و ته په سهر دکهن و ژ دره و فه هه می جوړین په یفین خراب دژی ههوه دبیشن. دلخوش و دلشاد بین! ژ بهر کو خه لاتئ ههوه ل ئه سمانان یی مه زنه، چنکو وان بهری ههوه پیغه مبه رژی هو سا ته په سهر دکرن.

0.31 pbt

Matthew 5:1-12 <https://pashtobibles.org/matthew/matthew-5>

په غر دپاسه د حضرت عیسیٰ بیان

١ کله چې عیسیٰ گن خلق ولیدل نو غره ته وختلو او هلته کښېناستو. او کله چې د هغه مریدان ورته راټول شول، ٢ نو هغه ورته داسې تعلیم شروع کړو، ٣ ”بختور دی هغوئ چې د روح غریبان دی ځکه چې د آسمان بادشاهی د هغوئ ده. ٤ بختور دی هغوئ چې غمژن دی، هغوئ به تسلی ومومی. ٥ بختور دی هغوئ چې حلیمان دی ځکه چې دوی به د زمکې وارثان شی. ٦ بختور دی هغوئ چې د صداقت اوږی تری دی، دوی به ماږه کړی شی. ٧ بختور دی هغوئ چې رحم کوی، په هغوئ به رحم وکړی شی. ٨ بختور دی هغوئ چې زړونه یې پاک دی، هغوئ به د خدای پاک دیدن وکړی. ٩ بختور دی د امن راوستونکی، خدای پاک به هغوئ ته خپل زامن ووائی. ١٠ بختور دی هغوئ چې د خدای پاک د رضا پوره کولو دپاره زورولې کیږی، د آسمان بادشاهی د هغوئ ده. ١١ ستاسو بختور یی کله چې خلق درته سپکې سپورې وائی، او زوروی مو او زما له وجې خلق ستاسو په حقله هر قسم دروغژنې بدې خبرې کوی. ١٢ ادا هر څه تاسو په خوشحالی او روڼ تندی وزغمئ ځکه چې په آسمان کښې ستاسو دپاره لوی اجر دے، ځکه چې ستاسو نه وړاندې هم دغه رنگ دوی نییان وزورول.

0.32 pnb

Matthew 5:1-12 <https://www.bible.com/en-GB/bible/2912/MAT.5.PAN2020>

پہاڑی خطبہ

تے بھیڑنوں ویکھ کے اوہ پہاڑ اُتے چڑھ گیا تے جد بہہ گیا اوہدے شاگرد اوہدے کول آئے۔
2 تے اوہ اپنا منہ کھول کے اوہناں نوں ایہہ آکھ کے سکھان لگا۔

دھنی لوک

دھنّ نیں اوہ جیہڑے دل دے غریب نیں کیوں جو اسمان دی بادشاہی اوہناں دی اے۔ 4 دھنّ نیں
اوہ جیہڑے غمگین نیں کیوں جو اوہناں نوں تسلا دتی جائے گی۔ 5 دھنّ نیں اوہ جیہڑے حلیم
نیں کیوں جو اوہ زمین دے وارث ہون گے۔ 6 دھنّ نیں اوہ جیہڑے راستبازی دے بھکھے تے
تریہائے نیں کیوں جو اوہ رجائے جان گئے۔ 7 دھنّ نیں اوہ جیہڑے رحم دل نیں کیوں جو اوہناں
اُتے رحم کیتا جائے گا۔ 8 دھنّ نیں اوہ جیہڑے دل دے صاف نیں کیوں جو اوہ خدا نوں ویکھن
گے۔ 9 دھنّ نیں اوہ جیہڑے صلح کران والے نیں کیوں جو اوہ خدا دے پتر اکھوان گے۔ 10 دھنّ
نیں اوہ جیہڑے راستبازی دی خاطر ستائے گئے نیں کیوں جو اسمان دی بادشاہی اوہناں دی
اے۔ 11 دھنّ ہو تسی جد میری خاطر تہانوں ملامت کرن گے تے ستان گے تے جھوٹھ موٹھ
ہر طرح دیاں بریائیاں تہاڈے اُتے بکن گے۔ 12 خوش ہوتے چھالان مارو کیوں جو اسمان وچ
تہاڈا بدلہ بڑا اے۔ ایس کر کے پئی اوہناں پیغمبراں نوں جیہڑے تہاڈے توں اگے سن ایسے
طرح ستایا سی۔

0.33 rif

Matthew 5:1-12 <https://live.bible.is/bible/RIFNVS/MAT/5...>

وَامِي يُّزْرَا قَاع زُغَاشِي نِّي، يُّوَزِي غَار وَدَّرَارِ يَّقِيمُ وُسِين- د غَارَسِ يَمَحْصَارِن نْس. بُبْذَا يَسْرُمَاذ- يِثَن
يِنَا- اَسَن: "سَعْدَنَسَن اِيْنِي يَدَجَان ذ زُمْسَاكِين ذَك اَرُوح نَسَن، اَقَا زُمْلُك وَجَنَّا اِنْنِي. سَعْدَنَسَن
اِيْنِي يِتْرُون، اَقَا اَذ تَوَاشَجْعَن. سَعْدَنَسَن اِيْنِي يَدَجَان ذ ذَرَاوَش، اَقَا اَذ وَرْشَن دُنْشَت. سَعْدَنَسَن اِ
يْنِي يَدَجُون يَفُودَن غَار مِين يَدَجَان نِيشَان، رَا حَقَاش نِشْنِي اَذ جَاوَن. سَعْدَنَسَن اِيْنِي يِرْحَمَن، اَقَا
اَثَن يِرْحَم اَرِّي وَرَا ذ نِشْنِي. سَعْدَنَسَن اِيْنِي غَار يَدَجَا وَوَر ذ اَشْمَرَا، اَقَا اَذ زَرَن اَرِّي. سَعْدَنَسَن
اِيْنِي يَصْدَجْحَن يُوْدَان، اَقَا نِشْنِي اَثَن سَمَان اَمَشْنَاو تَارَوَان اَرِّي. سَعْدَنَسَن اِيْنِي يَتَوَاعَدَابَن خ
سَبَابَن مِين يَدَجَان نِيشَان، اَقَا زُمْلُكَن وَجَنَّا اِنْنِي. سَعْدَنُوم مَرَا تَزَوَارَن- كَنِيو، عَدْبَن- كَنِيو، نَغ

نَّانَ ذَايُومَ رُعيِب س يَخاريقن خ سَباب يَنو. ضَحْشَت، فَرَحَت. أَقَا غَارُوم يَجَن ن لَأَجَار ذَا مَقْرَان
ذَكَّ وَجَنَّا رَاحَقْشَا أَمْنِي إِي تَوَاعَدْبَن لَأَنْبِيَا تُوْغَا يَدْجَان قُبِرْ نُوْم.

0.34 snd

Matthew 5:1-12 <https://www.bible.com/bible/722/MAT.5.SCLNT>

تڪر تي وعظ

جڏهن عيسيٰ ميڙ ڏنا ته هو تڪر تي چڙهي ويو ۽ شاگرد سندس چوڌاري مڙي آيا. 2 هو انهن کي ويهي تعليم ڏيڻ لڳو ۽ چيائين ته ”سپاڳا آهن اهي جيڪي دل جا نمائا آهن، چالاڪ جو اهي آسمان واري بادشاهت جون برڪتون ماڻين ٿا. 4 سپاڳا آهن اهي جيڪي ڏکويل آهن، چالاڪ جو خدا انهن کي تسلي ڏيندو. 5 سپاڳا آهن اهي جيڪي تابعدار آهن، چالاڪ جو خدا انهن کي زمين جو وارث ڪندو. 6 سپاڳا آهن اهي جيڪي سچائيءَ جا بڪايل ۽ اڃايل آهن، چالاڪ جو خدا انهن کي چڱيءَ طرح ڏي ڪرائيندو. 7 سپاڳا آهن اهي جيڪي ٻين تي رحم ڪن ٿا، چالاڪ جو خدا انهن تي رحم ڪندو. 8 سپاڳا آهن اهي جيڪي دل جا صاف آهن، چالاڪ جو اهي خدا کي ڏسندا. 9 سپاڳا آهن اهي جيڪي ماڻهن ۾ صلح ڪرائين ٿا، چالاڪ جو خدا انهن کي پنهنجو ٻار سڏيندو. 10 سپاڳا آهن اهي جيڪي سچائيءَ جي ڪري ستايا وڃن ٿا، چالاڪ جو اهي آسمان واري بادشاهت جون برڪتون ماڻين ٿا. 11 سپاڳا آهيو اوهين، جو ماڻهو منهنجي ڪري اوهان جي بيعزتي ڪن، اوهان کي ستائين ۽ اوهان تي هر قسم جون تهمتون هڻن، 12 چوٽه اهڙيءَ طرح ئي نين کي به ستايو ويو هو. خوش ٿيو ۽ ڏاڍا سرها ٿيو، ڇاڪاڻ ته اوهان کي بهشت ۾ وڏو اجر ملندو.“

0.35 tuk

Matthew 5:1-12 <https://www.scriptureearth.org/data/tuk/sab/tuk-41-MAT-005.html>

حاقیقی خوشواقتلیق

- 1 عیسی اویشین جماغاتی گروپ، داغا چیقپ اُتوردی. شگیرتلیر اُنونگ یانینا گلدیلر، 2 عیسی هم اُلا را اورتمگه باشلادی:
- 3 «روحی قاریپلار خوشواقتدیر، چونکی آسمانینگ پادیشاهلیغی اُلا رینگقیدیر. 4 یاس توتیانلار خوشواقتدیر، چونکی اُلا را تسلی بریلر. 5 فُروتَن آداملار خوشواقتدیر، چونکی اُلا ر یوزونی میراث اُلا رلار. 6 عادالایغا آجیغپ-سوسانلار خوشواقتدیر، چونکی اُلا ر دُیارلار. 7 رحِم اِدینلر خوشواقتدیر، چونکی اُلا را-دا رحِم اِدیلر. 8 قالبی پَکلر خوشواقتدیر، چونکی اُلا ر خودایی گُورلر. 9 پاراحاتلیق دُر دینلر خوشواقتدیر، چونکی اُلا را خودایینگ اُغوللاری دییلر. 10 تاقوالیق اوچین آزارلانلار خوشواقتدیر، چونکی آسمانینگ پادیشاهلیغی اُلا رینگقیدیر.
- 11 «مِن سِبیلی سَوولن، آزارلانان و ناحاق یره هر هیلی غیباتینگیز اِدیلن ماحالی سیز خوشواقتسینگیز! 12 شاتلانینگ، بگینینگ، سِبیلی آسماندا آلقاق سیلا غینگیز اولودیر. سیزدن اُنک پیغامبارلار-دا شیدپ آزارلانیدیلر.

0.36 tzm

Matthew 5:1-12 <http://live.bible.is/bible/TZMWYI/MAT/5>

1 اَلِیْکْ یانای سیدنا عیسی شیگان ن میدن یالی غر عاری، طَّارح، دوند غورس ئمحضرن نَس. ئکَر اَر تن-ئسَقرا اَراسن ئتینی: "ایاعری نون اَیمِؤلاض ئدخ تگا تکلدیت ن ربی تینون. ایاعری نَسن یی وینا ئحزنن، ئدخ دَان اَد توعزان. ایاعری-نَسن ی-وینا ئتواضعن، ئدخ دَان اَد کوسن اَشال. ایاعری نَسن یی وینا ک تَلّا لاژ د فاد ن-ویرید ن ربی، ئدخ دَان اَتافن. ایاعری نَسن یی وینا ک تَلّا رَحمت، ئدخ دَان اَد تَورحمَن. ایاعری نَسن یی وینا می ئصفا وول، ئدخ دَان اَد اَنائین ربی. ایاعری نَسن ی-وینا تَزَرعن ئفسان ن لهنّا، ئدخ دَان اَد تَوسمان اَزاون ربی. ایاعری نَسن ی-وینا تَتوعَدابن ئیتدخ تفارن اَبرید ن لمسیح، ئدخ تینسن ایتگا تکلدیت ن-ئکَنوان. ایاعری-نون مش کون رکمن، مرمیدن کون اها ئنین غیفون اوال وِر ئحلین ئگان ئحلّالین خف نیرت-ئنو نکین. فرحات ترشقاون، ئدخ ئدا اَد ئمغور لاجر نون غر ربی، هائین ئمشید اید مرمدن میدن لانبییا نا زرينین

0.37 bqi

John 1:1-9 <http://live.bible.is/bible/BQIBMV/JHN/1>

کَلَمُ خِدا قَالُوا آدَمُ بِهِ خُوسِ اِگرِه

1 زِ هَمَوِلسِ کَلَمِ بیدِ، و کَلَمِ وَا بَا خِدا بیدِ و کَلَمِ خُودِ خِدا بیدِ. 2 هُو زِ هَمَوِ اَوَلِ وَا بَا خِدا بیدِ. 3 همه چی زِ پِدُو هُو وَا فَرِیدِه وَا بیدِ و زِ همه چیا یی که وَا فَرِیدِه وَا بیدِن، چی نَبیدِ که هُو نَوَا فَرِیدِه بوس. 4 مَن وُجیدِ هُو زِ ندیی بیدِ، و او زِ ندیی سی آدَمِیلِ روشنایی بیدِ. 5 او روشنایی مَن تاریکی بِرِچ اِزَنه و تاریکی سَر زِس نَدِرُورده. 6 پیا یی اَویدِ که خِدا فِشَنادِس بَی؛ و اَسَمِس یحیی بیدِ. 7 هُو اَویدِ بَی که شهادتِ بَدِه، شهادتِ بَدِه که ای روشنایی اِیا هه، تا همه زِ پِدُو هُو اِیمو بیا رِن. 8 یحیی خُوس او روشنایی نَبیدِ. هُو اَویدِ تا راجو او روشنایی شهادتِ بَدِه. 9 هَمو روشنایی که حقیقتِ بیدِ و دَلِ آدَمِ روشنا اِکُنه، اَویدِ به ای دنیا هُو.